



## Helper – Family Agreement

This contract between our client: \_\_\_\_\_ (here in known as Family) and \_\_\_\_\_ (maid/nanny) all be in force from the date of signature of both parties. Both parties agree to a give at least 1 week notice before job termination unless maid is terminated for cause. Although the agreement outlines the key duties of the maid nanny, it is not all-inclusive and from time to time the maid may be asked to perform additional duties that contribute to the safety and well-being of the children.

สัญญาฉบับนี้หมายรวมถึง: \_\_\_\_\_ (ผู้ว่าจ้าง) และ \_\_\_\_\_ แม่บ้านหรือพี่เลี้ยงที่ใช้บังคับต่อกันจากวันที่ลงนามของทั้งสองฝ่าย. ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะแจ้งให้ทราบล่วงหน้าเกี่ยวกับการยกเลิกสัญญาจ้างหรือการสิ้นสุดสัญญาจ้าง, แม้ว่าข้อตกลงและแนวทางการปฏิบัติเกี่ยวกับหน้าที่ของแม่บ้าน จะไม่ได้ระบุรวมทุกอย่าง และเมื่อเวลาผ่านไปแม่บ้านอาจจะถูกใช้ให้ทำงานที่ไม่ระบุไว้ในสัญญาจ้าง แต่ให้อยู่ในขอบข่ายของความเหมาะสม เพื่อความปลอดภัยของแม่บ้านและ คุณภาพชีวิตของเด็ก.

### Work Hours and Dates:

Maid will provide service by (Full-time, Part-time), ( ) hours per day, ( ) days a week  
Started from ( ) to ( )

### ระยะเวลาปฏิบัติงาน

แม่บ้านจะให้บริการ (Full-time, Part-time), ( ) ระบุชั่วโมงต่อวัน , ( ) ระบุจำนวนวันต่อสัปดาห์  
ระยะปฏิบัติงานระหว่าง ( ) ถึง ( )

### Payment:

Salary \_\_\_\_\_ / month  
Payment date is \_\_\_\_\_ of every month.  
1 meal / day or \_\_\_\_\_ baht/ day (only Full-time maid)  
Transportation \_\_\_\_\_ Baht / day  
Overtime \_\_\_\_\_ Baht / day

### Holiday As required

**Sick Leave as required** (Maid or Nanny agrees to use best efforts to give Family at least 12 hours' notice before being absent due to illness.)

### การจ่ายเงินเดือน

เงินเดือน \_\_\_\_\_ บาท /เดือน  
กำหนดจ่าย วันที่ \_\_\_\_\_ ของทุกเดือน  
ค่าอาหาร \_\_\_\_\_ บาท / วัน (เฉพาะแม่บ้านประจำเท่านั้น)  
ค่าเดินทาง \_\_\_\_\_ บาท/วัน  
ค่าล่วงเวลา \_\_\_\_\_ บาท/วัน

### การลาป่วยและลากิจ

การลาป่วยหรือลากิจ แม่บ้านและพี่เลี้ยงเด็กใช้สิทธิ์ในการลาโดยการโทรแจ้งผู้ว่าจ้างล่วงหน้าอย่างน้อย 12 ชั่วโมง

## Probation

A one month probation period on commencement of employment.

### การทดลองงาน

มีระยะเวลาในการทดลองงาน 1 เดือน

#### Job Responsibility:

- Clean, dust and vacuum entire house.
- Clean kitchen and empty dishwasher – daily.
- Clean interior windows and mirrors.
- Cooking
- Wash Family's clothes.
- Ironing – and arrangement of dry all cleaning
- Assist in keeping all household appliances and equipment in working order
- From time to time look after houseguests.
- Grant access to home for service personnel – cable/telephone repairman, pest control, and package delivery
- Feed and care for Family pets-daily
- Grocery shopping.
- Make beds-entire home.
- Keep a daily Nanny journal with a narrative of the children's meals, naptime, medication, activities and educational progress.
- Put the absolute safety of the children
- Tend to children's basic needs such as bathing, dressing, changing diapers, brushing teeth, and afternoon naps.
- Tending of plants and flowers, on balcony and inside the apartment
- Easy elderly care
- Other as required – within reasonable request.

#### หน้าที่และความรับผิดชอบ

- ทำความสะอาดบ้านทั้งบ้าน เช่น บัดฝุ่น ดูดฝุ่น เป็นต้น
- ทำความสะอาดห้องครัว เช่น ล้างจาน เป็นต้น
- ทำความสะอาดหน้าต่างและกระจกรอบบ้าน
- ทำอาหาร
- ทำความสะอาดเสื้อผ้าของบุคคลภายในบ้าน.
- รีดผ้า และจัดเก็บเข้าที่ให้เรียบร้อย
- ช่วยในการรักษาทรัพย์สินภายในบ้านไม่ให้ชำรุดเนื่องจากการใช้งาน
- หากเจ้าของบ้านมีแขกมาบางครั้งเราต้องดูแลแขกด้วย.
- การให้สิทธิ์เข้าบ้านสำหรับพนักงานบริการ สายเคเบิล - โทรศัพท์ /ช่างซ่อมควบคุมศัตรูพืชและพนักงานจัดส่งสินค้า
- ปูเตียงนอนภายในบ้าน
- พี่เลี้ยงเก็บวารสารต่าง ๆ และอาหารว่าง, ยา, กิจกรรมและอุปกรณ์การเรียน เพื่อความปลอดภัยของเด็ก
- ติดตามแนวโน้มการตอบสนองความต้องการของเด็กขั้นพื้นฐานเช่นอาบน้ำ, แต่งตัวเปลี่ยนผ้าอ้อม, แปรงฟัน
- ตกแต่งกิ่งไม้ในกระเบื้อง
- ดูแลผู้สูงอายุ

## Confidentiality

Maid understands that any and all private information obtained about Family during the course of her employment, including but not limited to medical, financial, legal, career and Family's assets are strictly confidential and may not be disclosed to any third party for any reason.

## การรักษาความลับ

แม่บ้านตกลงว่าจะไม่นำข้อมูลของลูกค้าในเรื่องต่าง ๆ เช่น ด้านทรัพย์สิน การเงิน สุขภาพและอาชีพ ไปเล่าให้บุคคลภายนอกรับรู้ โดยเด็ดขาดไม่ว่าด้วยเหตุผลใดก็ตามและห้ามนำบุคคลภายนอกเข้ามาภายในบ้าน โดยเด็ดขาด

## Public Holiday 2020

Day	Date	Holiday
Wednesday	1st January	New Year's Day
Monday	10th February	Substitution day for Makha Bucha Day (on Saturday)
Monday	6th April	Chakri Memorial Day
Monday	13th April	Songkran Festival
Tuesday	14th April	Songkran Festival
Wednesday	15th April	Songkran Festival
Friday	1st May	National Labour Day
Monday	4th May	Coronation Day
Wednesday	6th May	Wisakha Bucha Day
Wednesday	3rd June	H.M. Queen Suthida's Birthday
Monday	6th July	Substitution day for Asarnha Bucha Day (on Sunday)
Tuesday	28th July	H.M. the King's Birthday
Wednesday	12th August	H.M. Queen Sirikit's Birthday (also Mother's Day)
Tuesday	13th October	Bhumibol Memorial Day
Friday	23rd October	Chulalongkorn Memorial Day
Monday	7th December	Substitution Day for HM the King Bhumibol's Birthday, National Day and National Father's Day (Saturday)
Thursday	10th December	Constitution Day
Thursday	31st December	New Year's Eve

## General (nanny only)

Nanny understands Family has a smoke free home and that smoking by Nanny or Nanny's guests is never permitted in the home. Nanny agrees never to smoke while providing childcare to Family's children even on walks, trips to playground, outside activities or field trips. All guests must be pre-approved by Family before being allowed entrance into Family's home. Alcohol consumption is never permitted while Nanny is on duty, Nanny hereby certifies that Nanny does not use illegal drugs and understands that such use is cause for immediate termination.

## สำหรับเด็กเลี้ยงเด็ก

พี่เลี้ยงเด็กต้องตระหนักว่าครอบครัวเป็นเขตปลอดบุหรี่และไม่อนุญาตให้พี่เลี้ยงสูบบุหรี่ภายในบ้าน พี่เลี้ยงเด็กตกลงว่าจะไม่สูบบุหรี่ในขณะที่ปฏิบัติหน้าที่และการนำเด็กออกนอกบ้านไปยังสนามเด็กเล่นและกิจกรรมภายนอก แจกที่มามีคิดต่อจะต้องได้รับอนุญาตจากเจ้าของบ้านก่อนได้รับอนุญาตให้เข้าภายในบ้าน ไม่ดื่มแอลกอฮอล์ในขณะที่ปฏิบัติหน้าที่ พี่เลี้ยงขอรับรองว่าไม่ใช้ยาเสพติดและเข้าใจว่าการใช้ยาเสพติดเป็นสาเหตุของการยกเลิกโดยทันที

### ข้อตกลงนี้ นายจ้างสามารถยกเลิกสัญญาจ้างได้โดยทันที

The following are grounds for immediate termination with cause.

Allowing the children's safety to be compromised.

- A. Inconsistent or non-performance of agreed upon job responsibilities.
- B. Dishonesty or lying to Family
- C. Stealing
- D. Misuse of Family automobile
- E. Breach of confidentiality clause
- F. Persistent tardiness of more than 15 minutes without valid reason.
- G. Unapproved guests
- H. Smoking or consumption of alcohol while on duty.
- I. Illegal drug use.

### การยกเลิกสัญญาจ้าง

เหตุการณ์หรือสาเหตุดังต่อไปนี้สามารถยกเลิกสัญญาจ้างได้โดยทันที

- A. ประสิทธิภาพขอการทำงาน.
- B. การไม่ซื่อสัตย์และให้ข้อมูลกับผู้ว่าจ้างไม่ตรงกับความเป็นจริง
- C. การขโมยทรัพย์สินของผู้ว่าจ้าง
- D. การใช้งานพาหนะของนายจ้างในทางที่ผิดและไม่ได้รับอนุญาต
- E. ละเมิดกฎระเบียบหรือข้อบังคับที่ได้ตกลงกันไว้
- F. ชื่องมองหรือจับต้องสิ่งของหรือทรัพย์สินเกิน 15 นาทีโดยไม่มีเหตุผลอันควร
- G. กระทำการใดๆ โดยไม่ได้รับอนุญาต
- H. สูบบุหรี่หรือบริโภคเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ขณะปฏิบัติหน้าที่
- I. มียาเสพติดและสิ่งผิดกฎหมายไว้ในครอบครอง

Ayasan Service Co. Ltd. cannot take any responsibility for trouble in the both of party

Family hereby agrees to be fully bound to the terms of this contract.

Ayasan Service ไม่สามารถรับผิดชอบสำหรับทั้งสองหรือ ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งเมื่อเกิดปัญหาขึ้น  
ผู้ว่าจ้างและแม่บ้าน, พี่เลี้ยงเด็ก ขอตกลงที่จะผูกพันอย่างเต็มที่เพื่อเงื่อนไขของสัญญานี้

Family Signature : \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Maid or Nanny Signature \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_